

Pluie : Note linguistique

Kamal Naït-Zerrad



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/3648>
DOI : [10.4000/encyclopedieberbere.3648](https://doi.org/10.4000/encyclopedieberbere.3648)
ISSN : 2262-7197

Éditeur

Peeters Publishers

Édition imprimée

Date de publication : 1 février 2015
Pagination : 6282-6283
ISBN : 978-2-90-429-3159-6
ISSN : 1015-7344

Référence électronique

Kamal Naït-Zerrad, « Pluie : Note linguistique », *Encyclopédie berbère* [En ligne], 38 | 2015, document P39, mis en ligne le 29 janvier 2024, consulté le 21 février 2024. URL : <http://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/3648> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/encyclopedieberbere.3648>

Ce document a été généré automatiquement le 21 février 2024.

Le texte et les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés), sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

Pluie : Note linguistique

Kamal Naït-Zerrad

- 1 *Anzar** (var. *anazar*, *amzar*...) est le terme pan-berbère pour désigner la pluie. Dans certains parlers, il a cependant cédé la place à d'autres termes, expressifs ou empruntés à l'arabe (*ləhwa*, *lgərɾa*, *lgirra*...), même s'il n'a pas complètement disparu ; dans ce cas, *anzar* prend des sens voisins ou n'apparaît plus que comme archaïsme :
 - Chaoui (Ait Frah) : *anzar*, « eau de pluie qui reste dans les rochers » ;
 - Touareg *anzər*, « vent frais d'automne avec pluie légère » ;
 - En kabyle, il n'est guère plus connu que dans certaines légendes et dans les rites d'obtention de la pluie, comme « le maître de la pluie » (nom théophore ?) et dans l'expression *tislit n wanzar*, « arc-en-ciel » (litt. « La fiancée d'Anzar »).
 - 2 Les parlers touaregs comme ceux du Mزاب emploient le terme *agəɯna* (et var.) qui signifie primitivement « ciel, nuage ». En zénaga, on trouve *äkkānäg*, attesté également dans certains parlers touaregs comme *Ākonak* (W). Il s'agirait d'une onomatopée (cri de l'oiseau *konak* qui annonce la pluie).
 - 3 On signalera également *agəffur* en kabyle, dont le sens premier était « averse » ; *abun/abun* à Awgila et *tbiša/tbika* à Figuig et chez les Beni Snous.
 - 4 Dans la plupart des parlers, on utilise le verbe *wet* (et var.) « frapper » pour dire qu'il pleut et *awi / asy*... « prendre/emporter » pour indiquer que la pluie a cessé :
 - Yiwy unzar* « la pluie a cessé » (litt. « La pluie a emporté »)
 - Yəkkat unzar* « il pleut » (litt. « La pluie frappe »)
-

BIBLIOGRAPHIE

BASSET A., 1961 – *Textes berbères de l'Aurès (Parler des Aït Frah)*, Paris, Adrien-Maisonneuve.

- DALLET J.-M., 1982 – *Dictionnaire kabyle-français*, Paris, SELAF.
- DELHEURE J., 1984 – *Dictionnaire mozabite-français*, Paris, SELAF.
- DESTAING E., 1914 – *Dictionnaire français-berbère (dialecte des Beni Snous)*, Paris, Leroux.
- DESTAING E., 1938 – *Vocabulaire français-berbère (tachelhit du Sous)*, Paris, Leroux.
- DESTAING E., 1940 – *Textes berbères en parler des Chleuhs du Sous*, Paris, Geuthner.
- FOUCAULD Ch. de, 1951-2 – *Dictionnaire touareg-français*, 4 t., Paris, Imprimerie Nationale.
- LANFRY J., 1973 – *Ghadames, II - Glossaire*, Alger, Fdb.
- LAOUST E., 1912 – *Étude sur le dialecte berbère du Chenoua comparé avec ceux des Beni-Menacer et des Beni-Salah*, Paris, Leroux.
- LAOUST E., 1920 – *Mots et Choses berbères*, Paris, Challamel.
- LAOUST E., 1928 – *Cours de berbère marocain. Dialectes du Maroc central*, Paris, Geuthner.
- MERCIER G., 1937 – *Vocabulaire et textes berbères dans le dialecte des Aït Izdeg*, Rabat, René Céré.
- NAÏT-ZERRAD K., 1998-1999-2002 – *Dictionnaire des racines berbères (formes attestées)*, I-II-III, Paris/Louvain, Peeters.
- PELLAT Ch., 1955 – *Textes berbères dans le parler des Aït Seghrouchen de la Moulouya*, Paris, Larose.
- PRASSE K.-G. et alii, 2003 – *Dictionnaire français-touareg*, Museum Tusculanum Press/University of Copenhagen.
- RENISIO A., 1932 – *Étude sur les dialectes berbères des Beni Iznassen, du Rif...*, Paris, Leroux.
- SUDLOW D., 2009 – *Dictionary of the Tamasheq of North-East Burkina Faso*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag (Berber Studies : 24).
- TAÏFI M., 1991 – *Dictionnaire tamazight-français (Parlers du Maroc central)*, Paris, L'Harmattan.
- TAINE-CHEIKH C., 2008 & 2010 – *Dictionnaire zénaga-français, & Dictionnaire français-zénaga*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag (Berber Studies : 20 & 27).
- VAN DEN BOOGERT N., 1998 – *La révélation des énigmes. Lexiques arabo-berbère des XVII^e et XVIII^e siècles*, Aix-en-Provence, IREMAM (Travaux : 19).
- PARADISI U., 1960 – « Il berbero di Augila-Materiale lessicale », *Rivista degli Studi Orientali*, 35, p. 157-17.
- SARNELLI T., 1924-5 – « Il dialetto berbero di Sokna » (Extrait de *l'Africa Italiana*), Napoli.

INDEX

Mots-clés : ethnolinguistique